# CONTRAT PÉDAGOGIQUE – STT

# POUR LES MOBILITES DE FORMATION ENTRE PAYS PROGRAMME ET PARTENAIRES

# LEARNING AGREEMENT – STT[[1]](#endnote-1)

# FOR TRAINING BETWEEN PROGRAMME AND PARTNER COUNTRIES

Planned period of the training activity: from *[day/month/year]* till *[day/month/year]*

Dates prévues de l’activité d’enseignement : du *[jj/mm/aaaa]* au *[jj/mm/aaaa]*

Duration (days) – excluding travel days: ………………….

Durée (jours) – hors jours de voyage : ……………………………………………..

**The staff member**

**Le member du personnel**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Last name(s)  Nom(s) |  | First name (s)  Prénom(s) |  |
| Seniority[[2]](#endnote-2)  Ancienneté |  | Nationality[[3]](#endnote-3)  Nationalité |  |
| Sex [*M/F*]  Genre [*M/F*] |  | Academic year  Année académique | 20../20..  20../20.. |
| E-mail  Adresse mail |  | | |

**The Sending Institution/Enterprise[[4]](#endnote-4)**

**L’établissement/l’entreprise d’envoi**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name  Nom | **University of Sarajevo** | | |
| Erasmus code[[5]](#endnote-5)  (if applicable)  Code Erasmus  (si existant) | **SARAJEVO** | Faculty/Department  Faculté/Département | **Faculty of Philosophy/ Department of………** |
| Address  Adresse | Franje Račkog 1,  71000 Sarajevo | Country/ Country code[[6]](#endnote-6)  Pays/Code pays | **Bosnia and Herzegovina** |
| Contact person  name and position  Nom et fonction de la personne de contact | Muhamed Dželilović, dean  Selma Đuliman, vice-dean | Contact person  e-mail / phone  Téléphone/adresse mail de la personne de contact | [Selma.djuliman@ff.unsa.ba](mailto:Selma.djuliman@ff.unsa.ba) |
| ~~Type of enterprise:~~  ~~Type d’entreprise :~~ |  | ~~Size of enterprise~~  ~~(if applicable)~~  ~~Taille de l’entreprise~~  ~~(si applicable)~~ | ~~<250 employees~~  ~~<250 employés~~  ~~>250 employees~~  ~~>250 employés~~ |

**The Receiving Institution**

**L’établissement d’accueil**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name  Nom | **Université d’Artois** | Faculty/Department  Faculté/Département |  |
| Erasmus code  (if applicable)  Code Erasmus  (si existant) | **F ARRAS12** |
| Address  Adresse | **Service des Relations Internationales**  **9 rue du temple**  **BP 10665**  **62030 ARRAS Cedex** | Country/ Country code  Pays/Code pays |  |
| ADMINISTRATIVE  CONTACT PERSON name and position  Nom et fonction de la personne de contact | Betty PAUL  betty.paul@univ-artois.fr  +33 3 21 60 38 68 | ACADEMIC  CONTACT PERSON  e-mail / phone  Téléphone/adresse mail de la personne de contact |  |

#### For guidelines, please look at the end notes.Pour les instructions, merci de vous référer aux notes de fin de document.

#### Section to be completed BEFORE THE MOBILITY

#### Partie à compléter AVANT LA MOBILITE

1. **PROPOSED MOBILITY PROGRAMME**
2. **PROGRAMME DE MOBILITE PROPOSE**

Language of training: ………………………………………

Langue de la formation : ……………………………………..

|  |
| --- |
| **Overall objectives of the mobility:**  **Principaux objectifs de la mobilité :** |
| **Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved):**  **Valeur ajoutée de la mobilité (en terme de stratégie de modernisation et d’internationalisation des établissements impliqués) :** |
| **Activities to be carried out:**  **Activités à réaliser :** |
| **Expected outcomes and impact (e.g. on the professional development of the staff member and on both institutions):**  **Résultats et impact attendus (par exemple sur l’évolution professionnelle du personnel et des deux établissements) :** |

**II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES**

1. **ENGAGEMENT DES TROIS PARTIES**

By signing[[7]](#endnote-7) this document, the teaching staff member, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement.

En signant ce document, l’enseignant, l’établissement/l’entreprise d’envoi et l’établissement d’accueil confirment qu’ils approuvent le programme de mobilité proposé.

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teaching staff member.

L’établissement d’enseignement supérieur d’envoi considère la mobilité d’enseignement comme faisant partie de sa stratégie de modernisation et d’internationalisation et en tiendra compte dans l’évaluation de l’enseignant.

The teaching staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.

L’enseignant partagera son expérience - en particulier l’impact sur son évolution professionnelle et sur l’établissement d’envoi – qui pourra s’avérer être une source d’inspiration pour d’autres.

The teaching staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them.

L’enseignant et l’établissement bénéficiaire s’engagent à respecter les termes du contrat de mobilité signé par les deux parties.

The teaching staff member and the receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.

L’enseignant et l’établissement d’accueil communiqueront à l’établissement/l’entreprise d’envoi tout problème ou modification concernant le programme de mobilité proposé ou la période de mobilité

|  |
| --- |
| **The staff member**  **Le membre du personnel**  Name:  Nom :  Signature: Date: |

|  |
| --- |
| **The sending institution/enterprise**  **L’établissement/l’entreprise d’envoi**  Name of the responsible person: Muhamed Dželilović, Dean  Nom de la personne responsable :  Signature: Date: |

|  |
| --- |
| **The receiving institution**  **L’établissement d’accueil**  Name of the responsible person:  Nom de la personne responsable :  Signature: Date:  **Ahmed EL KALADI**  **Vice rector, International Affairs**  Signature: Date: |
|  |

1. In case the mobility combines teaching and training activities, **the** **mobility agreement for teaching template** should be used and adjusted to fit both activity types.

   En cas de mobilité combinant des activités d’enseignement et de formation, **ce modèle** devra être utilisé et adapté aux deux types de mobilités. [↑](#endnote-ref-1)
2. **Seniority:** Junior (approx. < 10 years of experience), Intermediate (approx. > 10 and < 20 years of experience) or Senior (approx. > 20 years of experience).

   **Ancienneté :** Junior (jusqu’à 10 ans d’expérience), Intermédiaire (entre 10 et 20 ans d’expérience) ou Sénior (plus de 20 ans d’expérience). [↑](#endnote-ref-2)
3. **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

   **Nationalité :** pays duquel la personne dépend administrativement et qui a délivré la carte d’identité et/ou le passeport. [↑](#endnote-ref-3)
4. All refererences to "**enterprise**" are only applicable to mobility for staff between Programme Countries or within Capacity Building projects.

   Toutes les références à « **l’entreprise** » concernent uniquement les mobilités des personnels entre pays programme ou les projets de renforcement de la capacité. [↑](#endnote-ref-4)
5. **Erasmus Code:** A unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.

   **Code Erasmus** : identifiant unique pour tout établissement d’enseignement supérieur titulaire de la charte universitaire Erasmus pour l’enseignement supérieur (ECHE). Concerne uniquement les établissements situés dans les pays participant au programme. [↑](#endnote-ref-5)
6. **Country code**: ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

   **Code pays** : Codes pays de la norme ISO 3166-2 disponibles sur : <https://www.iso.org/obp/ui/fr/> [↑](#endnote-ref-6)
7. Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). Certificates of attendance can be provided electronically or through any other means accessible to the staff member and the sending institution.

   Les signatures originales ne sont pas obligatoires. Les signatures scannées ou électroniques peuvent être acceptées en fonction de la législation nationale du pays d’envoi (en cas de mobilité avec des pays partenaires : la législation nationale du pays participant au programme prévaut). Les attestations de présence peuvent être envoyées par voie électronique ou par d’autres moyens qui sont accessibles aussi bien par le membre du personnel que par l’établissement d’envoi. [↑](#endnote-ref-7)